



№  
05

ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГТРІЇ  
  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

January 29 Січня – 2017

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



№  
0  
5  
  
J  
A  
N  
U  
A  
R  
Y  
  
2  
9  
  
2  
0  
1  
7



Friday Kitchen & preparing for Our Prospora Dinner. Thanks!



At our Prospora Dinner: Carolling for Ukraine – Thank You! Happy 90<sup>th</sup> Birthday Zenon & Jaroslawa Derhak (with daughter Dianna) →



Незвичайне завжди  
рядом з тобою.  
Божественні знамення  
вказують шлях.  
І ангели готові  
зійти з небес.  
Поки ти  
шукатимеш Творця,  
твоя душа житиме  
і Господь буде з тобою.  
Зроби крок Йому назустріч,  
і Він зробить  
десять до тебе.



Цієї неділі починається передпасхальний час Великоднього циклу. Всі правовірні починають готуватися до гідної зустрічі Воскреслого Христа, аби з чистим серцем проспівати переможний гімн: «Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав...»

Ми живемо в такий час, коли тяжко віднайти ту межу, що відділяє добро та зло. І тяжко пробитися до Істини. Бо для цього потрібно бути сильною особистістю, яка не розчиниться в натовпі, яка є здатною чинити опір силам темряви, що оточують її. Сильним є не тільки той, хто перемагає. Бо там, де закінчується відвага починається рабство. І тільки раб боїться поразок, тому ніколи й не перемагає. Аби перемогти, треба мати, в першу чергу, сильне бажання вирватися з натовпу.

Our lenten journey begins with a recognition of our own sinfulness, just as Zacchaeus recognized his. He promised to make restitution by giving half of his wealth to the poor, and by paying to those he had falsely accused four times as much as they had lost. In this, he went beyond the requirements of the Law (Ex. 22:3-12). The example of Zacchaeus teaches us that we should turn away from our sins, and atone for them. The real proof of our sorrow and repentance is not just a verbal apology, but when we correct ourselves and try to make amends for the consequences of our evil actions. (Fr. Thomas Hopko)

## CHURCH BULLETIN

January 29 Січня 2017

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Sophie Sudyn (Betty Kitt)

Jan. 29: SUNDAY OF ZACCHAEUS

12:00 PM For Parishioners – За Парохіян

Three Holy Hierarchs - Трьох Святителів  
Monday, January 30 Січня, Понеділок

9:00 AM +Theodore & Aphria Nowadly (Elaine)

Tuesday, January 31 Січня, Вівторок

8:00 AM +Ярослава Борачок (Ева Ковтало)

Wednesday, February 1 Лютого, Середа

Presentation of Our Lord - Стрітнення  
Thursday, February 2 Лютого, Четвер

9:30 AM +Pawlo Nyznyk (Roman/Paul Nyznyk)

Friday, February 3 Лютого, П'ятниця

9:00 AM +Олекса Курляк

(Андрій і Маріка Романюк)

Saturday, February 4 Лютого, Субота

9:00 AM +Norma DuBois (Marylen Glascott)

4:30 PM +Mychajlo Serediuk – From Ukraine  
(Serediuk Family) – 40<sup>th</sup> Day

Feb. 5: Sunday of Publican & Pharisee

12:00 PM For Parishioners – За Парохіян

Eternal Light burns for

+Rozalia Nyznyk

Requ. by. Roman/Paul Nyznyk

Вічне Світло в честь П.Д.М.

горить в нам. Українського Народу

→ Благословення домів – по Богоявленні!  
Закличу коли буду у Вашій околиці.

29 Січня: Неділя Закхея

10:00 AM +Андрій Тома Дякун (родина)

5 Лютого: Неділя Митаря і Фарисея

10:00 AM +Ірина Войчак (Роман) – 7 річниця

→ Oles & Lyubov Cheren, dba Cataract Press from Clifton, New Jersey, now living in Parma, OH, are visiting our Parish Saturday Feb, 4 and Sunday Feb. 5, with large selection of UKRAINIAN BOOKS, both in Ukrainian and English, including religious, academic, history, literature, arts and crafts, dictionaries, and children's. CDs, DVDs, MAPS of Ukraine, GREETING CARDS, JEWELRY imported from Ukraine, EMBROIDERY, SCARFS, KEY-RINGS, auto and kitchen MAGNETS, and much more also available. These are displayed in the church hall. A percentage of the proceed will be donated to our parish. We encourage to take advantage of this extraordinary opportunity.



2017 LUC dues of \$7.00 are now payable to Ihor Pereyma. Dues can be sent to 38 Lester St. Buffalo, NY 14210.

→ Blessing of the houses – after Theophany!  
Will call when I am in your area.  
If you want to make sure that Your home is blessed this year. Please call to arrange.

**Христос Раждається! Славимо!  
Christ is Born! Glorify Him!**

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



**Buszka Funeral Home**  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO

ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm  
Live Music first Friday every month  
Book your private party now

**Ad in the bulletin**

If you want to advertise

Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.

**Бізнесова карточка**  
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

**Pietszak**

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>
<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Wednesdays</b>, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Mondays</b>, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>  
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
[www.eurodelisausage.com](http://www.eurodelisausage.com)



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"  
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM  
Every Sunday at 2:00 PM?  
Thank you for your donations!  
We welcome your comments.

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?  
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church  
in your charitable donations!

\*\*\*

Просимо підтримувати Рідну Церкву  
талантами, часом і жертвами.

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**  
Please turn off or silence your cell phone  
before entering the church. Thank you!

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні  
телєфони підчас Святої Літургії.

**DONATIONS TO ST. NICHOLAS**  
Peter & Mary Ann Blendonohy - \$3,000.00  
N.N - \$3,000.00

**Special Appeal**  
IMO of Sophia Dusanivsky  
Elaine Nowadly - \$25.00  
Maria Bodnarskyj - \$20.00  
Emily Swiatkiwsky - \$20.00

**Endowment Fund**  
IMO of Andrew Thomas Diakun  
Michael & Orysia Dail - \$50.00

Thank You for your donations!

Союз Українок Америки



Стипендійна акція 49го  
Відділу СУА в Баффало повідомляє,  
що з першого лютого 2017 р.  
розпочинається збірка на  
Стипендійний Фонд СУА,  
для незаможної молоді в Україні...  
Допомога є дуже потрібна.  
Чеки просимо виписувати на  
Ukrainian National Women's League.  
Минулорічні звіти є у референток СУА  
За інформаціями слід звертатися до:  
Зоряна Бунч - 668-9504  
Оксана Салдит - 832-9331  
Стипендійна Акція 49го Відділу СУА

**Donations Toward Coffee Hour**  
(To pay our Yearly Communication  
Assessment Fee)

Orysia & Michael Dail  
The cost for food for each Sunday is  
about \$50.00 Your donations are gladly  
accepted. We use them to buy supplies,  
entire weekly profit is used toward the  
yearly Communication Fee of \$3600.00.  
Thank you for your help.  
Elaine

**Prosphora Dinner**

Дуже дякуємо  
Пані Анні Мельник  
за приготування цьогорічної  
Просфори, як і тим усім, що її  
допомагали. Прихід був 840 дол.  
Сердечна подяка усім за участь!  
Thank you, Anna Melnyk, and all those  
who helped preparing our Prosphora  
Dinner. Thank you for thaing part.  
\$840.00 was realized.

Thank you, kitchen ladies, for coming on  
Friday mornings to prepare varenyky for  
the church kitchen during past year.  
Your help week after week is greatly  
appreciated.  
We need help in this year also to  
continue helping our Parish.  
Thank you in advance and may  
the Lord bless you a hundredfold.  
**ДЯКУЄМО!**

Our Easter Dinner - week after Easter, April 23, 2017. Baked Goods, as usual, would be greatly appreciated.

Свяченне церкви Св. Миколая відбудеться 23 Квітня, 2017.

May 14 - Mother's Day Breakfast  
Снід. з нагоди Дня Матері -14 Травня.

Our Annual Parish Meeting will be February 26. Please attend.

Начі Річні Загальн Збори будуть 26 Лютого по Св. Літургії.

EASTER this year is April 16, 2017. It will be good to celebrate together: Gregorian & Julian Calendars.

Великдень цього року буде 16 Квітня, 2017. Буде гарно святкувати разом як одна парохія.

May 21, 2017 - Solemn Holy Communion

Торжественне Св. Причасття буде у неділю, 21 Травня о 10 год. Пів на пів.

Please pick up your church envelopes. The cost per box is \$6.00. If you did not receive a box of envelopes and would like to use the envelopes during the upcoming year, please notify the Parish Office.

Просимо взяти церковні коверти. Якщо не можете їх знайти, повідоміть. Дякуємо!

## ЗАПРОШЕННЯ

Булава 9-ого Відділу Ю-СУМ ім. Батурина в Бюфало має шану запросити все Українське громадянство, на

## СУМІВСЬКУ ЯЛИНКУ

### Святочна Програма

відбудеться в суботу, 4-го лютого 2017 р. о год. 1:30 по пол.

в Українському Домі Дніпро при 562 Дженесі вул. Бюфало.

З СУМівським привітом:

Честь України! Готов Боронити!

Булава Ю-СУМ

## INVITATION

Buffalo Branch of the Ukrainian American Youth Association cordially invites you and your family to our

## ANNUAL CHRISTMAS YALYNKA

Which will take place on Saturday, February 4, 2017 at 1:30pm at Ukrainian Cultural Center "Dnipro" 562 Genesee St., Buffalo

Glory to Ukraine! We are ready to defend!

Board of UAYA Buffalo



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!  
Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is now open. Thank you!
- Thank you for your patronage. Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

Until we meet next Sunday...

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening. ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до П'ятниці вечора.

## SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

## УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory:** (716) 852-7566

**Fax:** 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**  
Saturday - Субота

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

**Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у лічниці або приковані до ліжка!**

## From letter of Father Robert Moreno

I find the reading of Zacchaeus gospel a tough one. It is very challenging. We are talking about a conversion that moved this sinful man to do reparation for his sins. At the jail where I minister, many times I meet men and women who cannot for legal reasons, approach in any way or form those they faulted: they could be victims of their crimes, their former spouses or even their own children. What do they do? 12 steps programs encourage to make amends, steps 8 and 9. Step 8 reads: Made a list of all persons we had harmed, and became willing to make amends to them all. Step 9 reads: Made direct amends to such people wherever possible, except when to do so would injure them or others. It is interesting for at times they find providential opportunities to serve and help others.

I remember a mother that lost her children in the "system" as she was addicted to drugs. As she sober up by attending NA (Narcotics Anonymous) meetings she had this great void in her life. She could not approach her children anymore... time after time she would start drinking and eventually using drugs again. This big frustration in her life of not being able to be a mother was eating her alive. In one of those meetings she heard about a man whose children were taken to another state by his former spouse, he could not approach, talk to or see them by a court order. However he was able to play a father figure in the lives of his 4 young nephews that his sister was raising as a young widowed single mother. Now adults, all four nephews will send him always a Father's day card mentioning in one way or another they had the best dad ever in their dear uncle as they were raised up. He taught them how to play baseball, football, how to fish, helped them with their projects and homework from school. This moved the woman to reconcile with her sister who was raising two little girls as a single mother. As she maintained her sobriety her sister trusted her more and more until she became a real aunt to those girls. Not only she helped her sister but also was able to experience real motherhood through her nieces.

Can you recall when was the last time you did reparation? Reparation for talking about someone for example. Reparation for not giving your spouse or child the time they deserve but finding time for a myriad of other activities. Reparation for having spread a lie about someone. Reparation for acting as a heathen rather than a Christian in some situations. Perhaps we can all look into reparation as we ponder on the conversion of Zacchaeus.

As a lay man in the Ukrainian Catholic church I always found so difficult to know the details about the traditional way of going into Lent. I knew there was a week when there was no fasting, however I did not know which week it was! What follows is a humble attempt to help you see the program that our church presents to us. I hope it helps someone.

This Sunday of Zacchaeus precedes 4 weeks of preparation for the Great Fast or Lent. Those weeks have their own theme: Sunday of the Publican and Pharisee (emphasizes humility); Sunday of the Prodigal Son (repentance: coming back to a loving Father); Sunday of the Last Judgement or Meatfare Sunday (we are call to love and serve our neighbor for there is Our Lord); Sunday of Forgiveness or Cheesefare Sunday (expulsion of Adam from Eden and need for mutual forgiveness).

The week following the Sunday of the Publican and Pharisee is free of fasting (great chance to get rid of all those things we do not eat during lent). The week following the Prodigal Son is a normal week (fasting on Wednesday and Friday). On the week following Meatfare Sunday, no meat is eaten however eggs, fish, and dairy are permitted on any day.

Forgiveness Sunday brings the period of preparation to an end. The next day is Clean Monday the beginning of the Great Fast or Lent. The Rite of Mutual forgiveness is done on Forgiveness Sunday evening Vespers or sometimes immediately after the Divine Liturgy on Forgiveness Sunday.

These are the Sundays of Lent or the Great Fast: Sunday of Orthodoxy; Sunday of St. Gregory of Palamas; Sunday of the Holy Cross; Sunday of St. John Climacus and Sunday of St. Mary of Egypt...

## March for Life 2017

Cardinal Dolan, the archbishop of New York, presided over the Holy Sacrifice of the Mass at the jam-packed National Shrine of the Basilica of the Immaculate Conception that included five cardinals, 40 bishops, 320 priests, 90 deacons, 545 seminarians and a congregation of approximately 12,000.

In a homily that lasted less than 10 minutes on the eve of the annual March for Life, Cardinal Dolan repeatedly drew a parallel between the Church and the mother's womb as a sacred sanctuary.

"As we are heartened by His holy word, as we are nourished by the bread of angels, as we are sent out in confidence for our pro-life testimony tomorrow all in union with Jesus our high priest, we do indeed, my brothers and sisters, have confidence within this sanctuary this evening," said Dolan, the chairman of the United States Conference of Catholic Bishops Committee on Pro-Life Activities.

Abortion has legally violated the sacred temple of the mother's womb since Roe v Wade was passed 44 years ago...

"Behold the baby in the sanctuary of the womb. Once that sanctuary is violated, once that society deems it legal to invade it, the integrity of the natural and the supernatural are ruptured and we have no place safe and secure left to go," he said. "So this evening in this sanctuary we praise you, dear God, for those assurances and encouragements this evening.

"We have confidence in the sacredness of sanctuary, the sanctuary you intended, this earth, this life, your church, the womb to be, to protect your children. And we entrust to you all of our efforts to oppose sacredness, the sanctuary of human life itself."

Cardinal Dolan also mentioned that the sanctuary extends outside the Church to the environment...

"We come together this sacred evening in a church we claim as a sanctuary in a land historically termed a sanctuary on a planet the creator intended as an environment of sanctuary," Dolan said. "Why? To reclaim the belief that our mother's womb is the

primal sanctuary where a helpless, innocent, fragile, tiny baby must be safe, secure, nurtured and protected."

"Should it shock us, my friends, as Pope Francis asks, in his ongoing global examination of conscience, that a culture that violently intrudes upon the life of a baby in the sanctuary of his or her mother's womb would soon lose reverence for all places intended by God as safe, secure and nurturing?"

<https://www.lifesitenews.com/news/cardinal-dolan-just-as-the-church-is-a-sanctuary-so-should-be-the-mothers-w>

Rep. Mia Love (R., Utah) gave a heartfelt speech to the crowd at the annual March for Life on Friday.

Love told the story of her Haitian immigrant parents who decided not to abort her.

"Each child born and unborn has the potential to open up our world and take us to places and spaces we've never imagined," Love said. "Each living child carries with him or her the potential for greatness."

Love said that every time a child is killed by an abortion, the potential of the country is killed as well.

"Every time we kill a child, we, all of us, suffer," Love said. "We lose a little of ourselves and a whole lot of our future."

Love's seven-minute speech called for the end of funding abortion and the organization Planned Parenthood. Love said that there were other options for women facing unplanned pregnancies, including adoption.

"Forty-one years ago that couple from Haiti could have made the choice to abort, but they didn't," Love said. "They chose life. They didn't choose what might have been; they chose what is to come. They went and followed and fostered that life, and the future and the dreams that baby would bring."

"I'm certain that this couple would never have thought that that child would become the first black female Republican ever to be elected to Congress."

The March for Life has been held every year since 1974, after the Supreme Court's *Roe v. Wade* ruling.

BY: Alyssa Canobbio  
(War Room Director for the Washington Free Beacon.)

## Глава УГКЦ у День Соборності: «В основі Акту Злуки виявилася християнська сутність нашого народу»

У світлі соборності шукаймо відповіді на питання, які сьогодні ставимо перед собою. У своєму духовному, громадському житті, давайте протиставимося всьому, що нас ділить, за будь-якою ознакою, мовною, релігійною чи навіть національною. Тому що світло соборності, яке сяє через героїв Небесної сотні, є більше і ширше за межі одної етнічної групи.



Предстоятель відзначив, що в цю неділю, яка слідує за йорданським Богоявленням, Христове Євангеліє звертає нашу увагу на Ісуса Христа, який починає свою проповідь. Можна сказати, що ця неділя по Богоявленні нам вказує на Ісуса Христа як на світло.

У Священному Писанні, зазначає проповідник, в образній мові, якою описує нам Боже Слово Бога, дуже часто Євангеліє називає Бога Світлом. Бог є Світло. І в Ньому нема жодної темряви, як каже євангеліст Іван. «Те світло, – розповів Блаженніший Святослав, – яке сьогодні починає сяяти в особі Ісуса Христа, котрий виходить з Йорданського хрещення, сяє у Христовій Церкві. Можемо сказати, що це світло – це світло Христового Євангелія, яке Христова Церква і сьогодні по всій вселеній проповідує всякому творінню. Тому, каже апостол Павло, один Бог, одна віра і

одне хрещення. Притаманною рисою істинної Христової Церкви є її соборність. Те світло і сьогодні у своїй повноті світить по всіх усюдах. Бо сьогодні соборність Церкви означає її внутрішню єдність. У світлі Христової істини на всіх континентах, у всіх народів, на різних мовах проповідує одне й те саме Євангеліє, звершує одні й ті ж Таїнства, хрестить усі народи во ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа. Те світло, яке єднає Бога з людиною, через покаяння і хрещення є світлом соборності, що збирає воєдино всіх дітей Божих і робить їх єдиною Христовою Церквою».

Глава Церкви звертає увагу на те, як цікаво і глибоко це Слово Боже про світло промовляє сьогодні до нас, українців, які святкують свято Соборності нашої держави. Адже саме цього дня, 22 січня 1919 року, дві держави – Західноукраїнська Народна Республіка та Українська Народна Республіка – об'єдналися в єдину соборну незалежну державу.

«Можемо сказати, що в основі соборності, яка так проявилася в Акті Злуки, виявилася християнська сутність нашого народу. Соборна держава була виявом соборності народу, незважаючи на те, що довгий час різні частини нашої Батьківщини, нашої обітваної землі, були розшматовані між різними імперіями, котрі вживали єдине правило: поділяй і владарюй. У цей момент соборності на Софійському майдані світло засвітило, – світло надії, світло, яке вийшло з серця, з нутра українського народу як світло Христового Євангелія, Христової благовісті», – вважає Блаженніший Святослав.

Але подивімося, просить архиєрей, на джерело цієї соборності, і ми побачимо, що ми, можливо, сьогодні теж часто почувасямося як народ, що сидить у темряві. «Ми так потребуємо світла надії, світла, яке б наново збирало розшматованих і розсіяних, – світла, яке б освітило наше життя сьогодні. До нас сьогодні в особливий спосіб світлом соборності промовляють перші герої Небесної сотні. Бо саме сьогодні є третя річниця їхньої жертвовної смерті», – сказав Глава УГКЦ.

## Глава УГКЦ на Водохреща: «Усвідомити власну гідність – це вже є революцією»



Ми сьогодні живемо у світі фальші й підробок. Ми часто самі приховуємо особисту личину, бо бачимо, що не маємо що виставити напоказ. Нам страшно пережити момент істини щодо себе. Але сьогодні Христос запрошує вмитися цією йорданською водою і перемогти зло.

Про це сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав під час проповіді до вірних у Патріаршому соборі Воскресіння Христового у свято Богоявлення Господнього.

Богоявлення Господнє – одне з найбільших християнських свят. Як сказав Предстоятель, це свято, яке пов'язано з історичною подією, що має надзвичайно глибоке значення для нас. Має значення для нас, які живемо в цьому непростому, особливому історичному моменті історії України.

Про цю подію читаємо сьогодні в Євангелії: Ісус приходить із Галилеї над Йордан, щоби хреститися від Івана. «Іван, уділяючи це хрещення у Йордані, – розповів проповідник, – начебто дає людям надію на спасіння, на очищення, – надію, що колись найбільша таємниця кожної людини буде вже не гріхом і злом, а чимось набагато кращим. Бо Господь сотворив людину не для гріха і зла. А сотворив її на образ і подобу Божу, щоб вона була Його і брала участь у Божому житті. І ось над Йордан приходить Христос.

Приходить, аби виявити свою таємницю. Коли Іван побачив Спасителя, то зрозумів, що це найчесніша, найчистіша особа, яка не потребує омовіння, аби стати святою і чистою. Але Христос наполягає: так, ми маємо звершити всяку істину, тому що хоче об'явити Іванові й людям, ким Він є, аби стала явною таємниця Його Божественної особи».

Блаженніший Святослав пояснив, що сьогодні ми святкуємо наше усиновлення. «Ісус Христос сьогодні об'явлений і проголошений своїм Небесним Отцем у Дусі Святому як Син єдинокровний, який відвічно родиться від Отця згідно своєї Божественної природи. Але сьогодні Він сходить у хвилі Йорданські, аби дати можливість кожному з нас стати синами і доньками Божими. Він хоче з нами розділити те, ким Він є. Зробити нас причасниками Його істини. Тому сьогодні вода начебто набирає інструменту Божого усиновлення».

«Христос, сходячи в йорданські хвилі, освячуючи воду, торкаючи всесвіт своєю присутністю, об'являє нам тайну Хрещення», – сказав Глава Церкви.

Кожен із нас у момент Хрещення стає дитиною Божою. «І це стає нашою найбільшою таємницею. Кожен із нас повинен відкрити в собі, що ми не є невилічки, не є раби. Ми не є інструментами якоїсь політики чи інших земних сил. Найглибшою правдою про кожного з нас є те, що ми є синами і доньками Всевишнього, якими ми стали в момент Хрещення, прийнявши Духа Святого в Таїнстві Миропомазання».

«І ця вода, яку ми сьогодні благословляємо, – продовжив Блаженніший Святослав, – є водою відродження, водою очищення. Христос приймає сьогодні Хрещення задля нас, щоби нас зробити учасниками своєї синівської спадщини, щоб кожен з нас міг пізнати Бога, мати можливість увійти в Божу присутність. Тому сьогодні ми наче відновлюємо найглибшу правду про себе. Знаходимо свою справжню гідність і тотожність у Таїнстві Хрещення».

(Департамент інформації УГКЦ)

## Banns of Matrimony (1)

Gregory Richmond McQuiggen, son of  
Kevin S. and Nadia R. Hreshchyshyn &  
Ashley Lorraine Coomber, daughter of  
William and Karen Pickel

\*\*\*

## Наміряють вступити в стан супружій

Грегорій Річмонд МкКвігген, син  
Кевина і Наді Грецишин і  
Ашлеи Лоррейн Кумбер, донька  
Василя і Карен Пікел

Це Перша Оповідь.

## З радія "Милосердний Самарянин"

Сьогоднішня Євангельська подія розповідає нам про те, як Ісус Христос завітав до дому митаря Закхея. Те, що ця зустріч відбулася саме у домі, а не на вулиці, не випадково. Бо завданням чотирьох неділь до великого посту і часу самого посту є допомогти відчинити, очистити дім нашої душі, нашого життя для Ісуса, щоб Він наповнив увесь його простір своєю присутністю, духом своєї любові. Саме дар Божої любові може принести душі новий видих життя і радості.

Зі слів Євангелія цієї неділі бачимо, що Ісус сам визначив місце зустрічі з Закхеєм, кажучи до нього: „Закхею, злізай швидко, бо я сьогодні маю бути у твоїм домі” (Лк. 19, 5). Роздумаймо сьогодні над тим, чому Ісус захотів зустрітися з Закхеєм саме у його домі і яке це має значення для нашого духовного життя.

Багато зустрічей і оздоровлень Ісус вчинив у домі хворих. Дім у Святому Письмі має особливе значення. Єврейське слово бет – „дім” має безліч значень: „дім”, „рід”, „родина”, „покоління” і т.д. Оскільки Ізраїль довгий період часу вів мандрівне життя, то євреї не пов’язували дім з чотирма стінами, бо їх у них не було. Дім асоціювався з тим, що залишалось і що можна було взяти з собою, коли потрібно було знову перебиратися на нове місце: з домашнім теплом, з вогнищем, біля якого батько або дідусь розповідав про великі чудеса ЯГВЕ, з мацою, яку ламали у пасхальний вечір, з лагідною усмішкою матері, яка запалювала світло на шабат... Одним словом, для віруючого єврея дім – це, насамперед, домашня атмосфера тепла і любові.

Щоб потрапити до свого дому, до себе, віднайти у житті атмосферу тепла і любові, потрібно спочатку потрапити до дому Ісуса. Наш Господь не мав на цій землі свого дому, а єдиний дім, до якого усіх нас кли-

че, - це дім Отця. Потрапити в дім Ісуса – це увійти з Ним в домашні, братні відносини, перестати бути чужинцем і приходнем, а стати його приятелем, відчути себе дитиною Небесного Отця. Це стало можливим завдяки жертві нашого Спасителя: „Він прийшов і благавістив мир вам, що були далеко, і мир тим, що були близько; бо через нього, одні й другі, маємо доступ до Отця в однім Дусі. Отже, ви не чужинці більше і не приходні, але співгромадяни святих і домашні Божі” (Еф. 2, 17-19).

Коли перші учні шукали Ісуса, то запитали Його: „Равві – що в перекладі означає: Учителю, - де перебуваєш?”, той відповів їм: „Ходіть і подивіться” (Ів. 1, 38-39). Метою євангелиста Івана є показати життя з Ісусом як початок нового творіння, нового способу життя людини. Розміщуючи опис покликання учнів після прологу – опису Божого Сина, Іван прагне показати цю дійсність як фундаментальну в житті людини. Бути покликаним, бути християнином – учнем Ісуса, означає для Івана прийняти рішення жити з Господом, незалежно від того, де саме Бог мене поставити у житті.

Учень в нашому мисленні – це той, хто ходить до школи або до університету, де проходить відповідне навчання, здобуває певну інформацію. Після навчання усі повертаються до дому, і рідко хто має якісь особисті стосунки з вчителем чи викладачем. За часів Ісуса, коли хтось прагнув бути учнем того чи іншого равві, дуже часто приходив і жив у нього. Наука полягала не стільки в тому, щоб навчитися якихось вмінь, скільки перейняти стиль життя вчителя. Набагато важливіше було те, як вчитель живе, ніж будь-які інші навички чи вміння. Подібно Ісус хоче дати нам своє життя, як зразок щастя, щоб учень жив так, як живе його Вчитель.

Метою Святого Письма є не стільки достовірно, хронологічно передати факти, скільки описати людські постави, вказати на потреби людського серця. Коли ми входимо в родинні стосунки з Господом, отримуємо світло на своє життя, починаємо краще бачити себе. Також і вихід з нашого грішного стану, паралічу чи сліпоти пролягає через дім Ісуса, через братні стосунки любові з Ним. Тому це не випадково, що Біблія починається від літери бет – „дім”. Вже на самому початку Святого Писання Господь скеровує своє запрошення до своїх дітей: запрошення зібрати їх в домі Свого серця.

(о. Михайло Чижович, редемпторист)

## From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr. (S.A.S.)

Today, we have reached a turning point in the liturgical year. For Jesus' last words in today's Gospel announce a different climate from that of the Nativity and the Baptism of Christ. "The Son of man has come to seek and to save that which was lost." The time of Christmas and Theophany has come to an end. Now another liturgical time is coming. Already in the distance, a procession moves toward us which is no longer that of the shepherds and Magi, or the precursor and his disciples, but a procession in which praises are mixed with curses; where the standards of the King are coming - and already, though still distant, shines the mystery of the cross. We continue to read from the first Epistle to Timothy where St. Paul advises his disciple, who despite his youth is given high ecclesiastical responsibility, to be an example to all believers through his faith, his charity, and his purity. St. Paul especially exhorts Timothy to read attentively and to deepen his knowledge of doctrine. This call to meditation, to contemplation, continues to be of great importance, St. Paul writes: "Meditate on these things (divine things); give thyself wholly to them." As we are coming closer to the start of Great Lent, we should work out how, in practice, in the special circumstances of our own lives, we can reserve such a place for meditation on holy things, which will guide both our prayers and actions as we move closer to Christ's Passion and the cross of our salvation.

The Gospel for this Sunday tells us about the conversion of the publican, named Zacchaeus. As Jesus passes through Jericho after healing the blind man, this rich publican climbs a tree, to better see Jesus. Then our Lord, having caught sight of Zacchaeus, says to him: "Make haste and come down; for today I must abide in your house." Christ's words to Zacchaeus remind us of those from Revelation which are so moving: "Behold, I stand at the door and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him and sup with him, and he with me." Jesus is saying to us what he has already said to Zacchaeus. He wants to come into our home, into our soul – not in a few days' time or tomorrow – but at this very instant: "Today I must abide in thy house". Let us lose no time, after all Jesus said: "Make haste and come down". For Zacchaeus - to come down - meant leaving his observation post in the sycamore tree; for us, it means renouncing all those poor pretenses by which we try to raise ourselves above others. To leave behind all forms of vanity and pride, for only on the

ground can we meet Jesus – and only with humility. Zacchaeus obeys and hurries down, but what about each of us?

Those who witnessed today's Gospel scene murmured: "He has gone to be a guest with a man that is a sinner..." And Jesus declares: "The Son of man has come to seek and to save that which was lost." That which was lost, to seek and to save, means there is certainly hope for all of us. The compassion of Christ is clear - Jesus walks past the religious leaders, past the leading citizens of the community and calls upon Zacchaeus by name - Jesus could have very easily passed by Zacchaeus, but this man was still precious to Jesus, even though he was a sinner. Uninvited, Christ stopped and spoke to Zacchaeus. Uninvited, Christ offered Himself to be a guest in Zacchaeus' home. Uninvited, Christ sent renewing grace into the heart of this man and brought salvation to his home. Salvation is restoration and completion. Salvation is being made perfect and being able to cast off everything that hurts, everything that is heavy, and to be able to see Christ as He is, to be able to know the true nature of things. Salvation is when a soul changes and Zacchaeus was indeed changing. If we look not so hard at this beautiful story in today's Gospel, perhaps we can see ourselves in it, and learn the simple lesson that Zacchaeus learned from our Lord that day.

Zacchaeus was all caught up in the affairs of this world; for him it was his shady business of tax-collecting which brought him fortune. We too, get caught up in worldly things: our careers, our homes, our finances, and whatever else comes to mind, and sometimes even at the expense of others and unjustly. Often these things become so overwhelming, they block out God from our lives - we are so busy doing what we think is so important and so necessary; then it dawns on us that we are empty, something is missing in our lives - what could it be? And in order to see what is missing, like Zacchaeus, we must rise above the clamor of this world. We must humble ourselves and realize how small of stature we really are with God, even though we may be of great stature and very successful to the rest of the world. We must stop like Zacchaeus and be willing to listen and humble ourselves in order to find Christ. And like Zacchaeus, we soon realize just how much we need the Lord to come and be a guest in our house – how much we need Jesus to take control of our lives and change us for the better.

Ruth went to her mail box and there was only one letter. She picked it up and looked at it before opening, but then

she looked at the envelope again. There was no stamp, no postmark, only her name and address. She read the letter: "Dear Ruth, I am going to be in your neighborhood Saturday afternoon and I would like to stop by for a visit. Love Always, Jesus." Her hands were shaking as she placed the letter on the table. "Why would the Lord want to visit me? I'm nobody special. I don't have anything to offer." With that thought, Ruth remembered her empty kitchen cabinets. Oh my goodness, I really don't have anything to offer. I'll have to run down to the store and buy something for dinner." She reached for her purse and counted out its contents. Seven dollars and twenty cents. Well, I can get some bread and cold cuts, at least." She threw on her coat and hurried out the door. A loaf of French bread, a half-pound of sliced turkey, and a carton of milk left Ruth with a grand total of twelve cents to last her until Monday. Nonetheless, she felt good as she headed home, her meager offerings tucked under her arm. "Hey lady, can you help us, lady?" Ruth had been so absorbed in her dinner plans; she hadn't even noticed two figures huddled in the alleyway. A man and a woman, both dressed in little more than rags. "Look lady, I don't have a job, you know, and my wife and I have been living out here on the street, and, well, now it's getting cold and we're getting kind of hungry and, well, if you could help us, lady, we'd really appreciate it." Ruth looked at them both. They were dirty, they smelled bad and, frankly, she was certain that they could get some kind of work if they really wanted to. "Sir, I'd like to help you, but I'm a poor woman myself. All I have is a few cold cuts and some bread, and I'm having an important guest for dinner tonight and I was planning on serving that to Him." "Yeah, well, okay lady, I understand. Thanks anyway." The man put his arm around the woman's shoulders, turned and headed back into the alley. As she watched them leave, Ruth felt a familiar twinge in her heart. "Sir, wait!" The couple stopped and turned as she ran down the alley after them. "Look, why don't you take this food. I'll figure out something else to serve my guest." She handed the man her grocery bag. "Thank you, lady. Thank you very much!" It was the man's wife, and Ruth could see now that she was shivering. "You know, I've got another coat at home. Here, why don't you take this one?" Ruth unbuttoned her jacket and slipped it over the woman's shoulders. Then smiling, she turned and walked back to the street - without her coat and with nothing to serve her guest. "Thank you, lady! Thank you very much!" Ruth was chilled by the time she reached her front door, and worried too. The Lord was coming to visit and she didn't have anything to offer Him. She fumbled through her purse for the door key. But as she did, she noticed another envelope in her mailbox. "That's odd. The mailman doesn't usually come twice in one day." She took the envelope out of the box and opened it. "Dear Ruth, It was so good to see you again. Thank you for the lovely meal and thank you, too, for the beautiful coat. Love Always, Jesus." The air was still cold, but even without her coat, Ruth no longer noticed.

Christ comes to us in the people we meet every day, through the gifts of the Holy Spirit. But we need to become His children today, we need to spiritually climb the sycamore tree with Zacchaeus - so we might rise above our foolish cares and begin to see clearly that which is truly needed in our lives – a genuine relationship with our Lord and Savior, Jesus Christ. Even Zacchaeus experienced a humbling transformation, a conversion of his heart, and adopted a new attitude in his life. Salvation was brought to his home, as restitution came over his heart. Let us make haste and come down from our sins and pride, make haste to open our house to the Lord, make haste to humble ourselves and appreciate everything that we do have in our lives. Our sycamore tree is the Holy Church; from this place, we look toward Christ for the forgiveness of our sins, and the reformation of our lives. Zacchaeus was given a second chance to begin leading a just and righteous life. This undersized man was the least likely to succeed, the least likely to share, and the most unlikely candidate to be saved - but Jesus proclaimed him a "Son of Abraham". When we allow our lives to change course and reflect all the fullness of God that is revealed to us through Jesus – our lives are transformed in extraordinary ways. God does not love us because we are good, but we can become good because He loves us.

From Last Bulletin:



Bottom: William Serediuk, Vasyl Puhacz, Bohdan szczerba  
 Top: Oleh Boraczok, Adrian Derhak, Stephen Gorganiouk, Steven Kusyj (Msgr. Paul Iwachiw, pastor. Year 1970)



First Communion 1970? Recognize anyone? From the archives. 3 apxibab.